

LIGJ
Nr.9821, datë 29.10.2007

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES KUADËR TË HUASË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, PËRFAQËSUAR NGA KËSHILLI I MINISTRAVE DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS PËR PROJEKTIN “NDËRTIMI I BANESAVE ME QËLLIM SOCIAL””

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja kuadër e huasë ndërmjet Republikës së Shqipërisë, përfaqësuar nga Këshilli i Ministrave dhe Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës për projektin “Ndërtimi i banesave me qëllim social””.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.5506, datë 6.11.2007 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

Projekti i 4-rt me ndryshimet e 20 majit 2007

F/P 1580 (2006)

MARRËVESHJE KUADËR HUAJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE, QË PËRFAQËSON REPUBLIKËN E SHQIPËRISË DHE BANKËS PËR ZHVILLIM TË KËSHILLIT TË EUROPËS

Këshilli i Ministrave, që përfaqëson Republikën e Shqipërisë, i përfaqësuar nga Ministria e Financave (këtu quhet Huamarrësi), nga njëra anë,
dhe

Banka për Zhvillim të Europës, Organizatë Ndërkombëtare, Paris (këtu quhet CEB):
- duke pasur parasysh kërkesën e bërë nga Qeveria anëtare e Shqipërisë, datë 13 tetor 2006;
- duke pasur parasysh rezolutën e Këshillit Administrativ të CEB-it: 1480 (2004);
- duke pasur parasysh protokollin e tretë të marrëveshjes së përgjithshme për privilegjet dhe imunitetet e Këshillit të Europës;
- duke pasur parasysh rregullat e huasë së CEB-it, datë 6 tetor 1970,
kanë rënë dakord sa më poshtë:

Neni 1
Kushte të përgjithshme

Kjo hua jepet në bazë të kushteve të përgjithshme të rregullave të tashme të huasë së CEB-it dhe në bazë të kushteve të veçanta të përcaktuara nga kjo Marrëveshje kuadër huaje (këtu quhet Marrëveshja), shtojcat e saj dhe letrat shtesë (këtu quhen letra shtesë).

Neni 2

Projekti

CEB-i i jep Huamarrësit, i cili pranon, një hua për financimin e pjesshëm të strehimit për qëllime sociale F/P 1580 (2006) në Shqipëri, të miratuar nga Këshilli Administrativ i CEB-it më 15 nëntor 2006. Projekti bashkëfinancohet nga Qeveria e Shqipërisë dhe bashkitë e përfshira në projekt. Projekti trajton pamjaftueshmërinë e banesave, që cenon ekonominë shtëpiake me të ardhura të pakta në Shqipëri, nëpërmjet ndërtimit të apartamenteve në bashki të ndryshme.

Kjo hua jepet nga CEB-i, duke pasur parasysh detyrimin që ka marrë përsipër Huamarrësi ta përdorë atë, vetëm për ta financuar projektin e përshkruar në shtojcën 1 (këtu quhet projekti) dhe për ta zbatuar këtë projekt në pajtim me kushtet që janë të detajuara në këtë shtojcë.

Çdo ndryshim në mënyrën si zbatohet huaja që nuk ka marrë miratimin e CEB-it mund të shkaktojë pezullimin, anulimin ose shlyerjen e menjëhershme të huasë, në kushtet e nenit 13 të rregullave të huasë.

Neni 3

Huaja

3.1 Kushte financiare

Shuma e huasë që jepet është:

15 000 000 euro (pesëmbëdhjetë milionë).

Ajo disbursohet në këste, sipas kushteve të përcaktuara në shtojcën 1.

Për çdo këst, shuma, interesi, monedha, data e disbursimit, periudha e shlyerjes (deri në 20 vjet nga data e disbursimit) dhe llogaritë e secilës Palë për transfertat përcaktohen së bashku nga Huamarrësi dhe CEB-i me anë të faksit. Monedha për këstet është euro ose USD.

Përpilohet një letër shtesë për këtë Marrëveshje, që përcakton kushtet për secilin këst në momentin e disbursimit kryesisht në formën e treguar në shtojcën 2.

3.2 Kontributi nga llogaria selektive e besimit

Interesi për secilin këst të huasë subvencionohet nga llogaria selektive e besimit të CEB-it. Ky subvencionim nuk i kalon 3 000 000 euro për të gjithë shumën e projektit të miratuar nga Këshilli Administrativ i CEB-it. Subvencioni zbatohet proporcionalisht për secilin këst të huasë. Subvencioni është llogaritur për 250 pikë bazë në vit (2.50%) në bazë të një huaje me një periudhë 10-vjeçare, duke përfshirë një periudhë 5-vjeçare të lirë nga pagesat. Megjithatë, në rast se interesi para subvencionimit do të ishte poshtë nivelit të subvencionimit, subvencioni do të jetë i barabartë me këtë nivel.

3.3 Kontributi nga llogaria norvegjeze e besimit

Një komponent i asistencës teknike bazuar në një grant prej 180 000 eurosh merret nga llogaria norvegjeze e besimit të CEB-it (shih detajet në shtojcën e bashkëngjitur) 1.

3.4 Disbursimi

Disbursimi i huasë në disa këste, bëhet në pajtim me progresin e punës së projektit.

Disbursimi i parë duhet të kryhet jo më vonë se 18 muaj pas datës së miratimit të projektit.

Një këst paraprak deri në 30% të shumës së miratuar të huasë disbursohet në një llogari të regjistruar në një bankë qendrore për çdo njësi të zbatimit të projektit (PIU) të ngritur në nivel bashkiak, që mund të auditohen nga CEB-i. Shumat e CEB-it transferohen me kërkesë nga PIU në pajtim me kërkesat për monitorimin e projektit (shih 4.1.2 më poshtë).

Disbursimet pasuese bazohen në deklaratimet dyvjeçare nga njësitë e zbatimit të projektit (shih 4.1.2 më poshtë) në lidhje me gjendjen e progresit (dhe mbi parashikimet për progresin e punëve në vitin ekzistues), si dhe mbi përfundimet e misionëve të vëzhgimit nga CEB-i.

Këstet pasuese disbursohen menjëherë, sapo të jetë përdorur 90% e kështit pararendës.

3.5 Mobilizimi

Me qëllim që të mobilizohen kushtet e huasë, Huamarrësi i dërgon CEB-it para çdo disbursimi shënimin njohës (shtojca 3) për secilin këst.

Shënimi njohës lëshohet dhe paguhet në monedhën e kështit të paguar.

3.6 Vendndodhja

Të gjitha shumat e kërkueshme prej Huamarrësit në bazë të kësaj huaje i paguhen në monedhën e secilit këst në numrin e llogarisë së komunikuar nga CEB-i Huamarrësit në momentin e disbursimit, me njoftim me faks, dërguar CEB-it nga banka e udhëzuar nga Huamarrësi për pagesën, të paktën pesë ditë pune para çdo pagese.

3.7 Datat

Dispozitat e nenit 3 i nënshtrohen konventës së modifikuar pas ditës së punës.

Konventë e modifikuar pas ditës së punës është një konventë me anë të së cilës, nëse një datë e përcaktuar do të binte në një ditë që nuk është një ditë pune (“Ditë pune” është një ditë në të cilën operon sistemi TARGET (Transeuropean Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System), kjo datë do të jetë e para pas ditës që është një ditë pune, përveç kur kjo datë bie në muajin pasues kalendarik, në të cilin rast ajo datë do të ishte dita e parë pararendëse që është një ditë pune.

Neni 4

Monitorimi i huasë dhe projektit

4.1.1 Periudha

Shumat e huasë të secilit këst duhet të përdoren nga Huamarrësi për financimin e projektit brenda 12 muajve pas disbursimit të tij nga CEB-i.

Pjesa e shumave të huasë që nuk përdoren ose alokohen brenda kësaj periudhe duhet t’i shlyhen CEB-it, jo më vonë se brenda 30 ditëve.

Huamarrësi merr përsipër të përballojë shpenzimet që rrjedhin nga shlyerja. Kjo kosto përputhet me atë që CEB-i duhet të përballojë për shkak të zëvendësimit të së njëjtës shumë në datën e shlyerjes për vazhdimësinë e huasë së parë. Tarifa e zëvendësimit caktohet nga CEB-i në bazë të kushteve të tregut, në datën e shlyerjes dhe për periudhën në fjalë. Kostoja llogaritet para së gjithash duke marrë parasysh diferencën ndërmjet tarifës origjinale dhe tarifës së zëvendësimit.

4.1.2 Zbatimi i projektit

Për zbatimin e projektit Huamarrësi cakton Ministrinë e Punëve Publike, Transportit dhe Telekomunikacionit (MPPTT) si agjenci bashkërenduese. MPPTT-ja ngre një njësi për koordinimin e projektit (PCU), ndërsa bashkitë pjesëmarrëse ngrenë njësi zbatimi të projekteve (PIU) të caktuara për zbatimin dhe monitorimin e projektit.

PIU-të mbajnë një regjistër të veçantë për aktivitetet e zbatuara në bazë të këtij projekti, që do të auditohen çdo vit nga një shoqëri me financierë të pavarur të pranueshëm për CEB-in.

Huamarrësi, nëpërmjet MPPTT-së, tregon kujdesin dhe vëmendjen e duhur dhe ushtron të gjitha mjetet e zakonshme, veçanërisht mjetet financiare, teknike, sociale dhe menaxheriale dhe ato në lidhje me mbrojtjen e ambientit, që janë të nevojshme për zbatimin e rregullt të projektit.

Nëse shpenzimet e projektit, sipas përshkrimit të shtojcës 1 të bashkangjitur, rriten ose rishikohen për çdo lloj arsyeje, Huamarrësi siguron që të jenë të disponueshme burimet financiare shtesë për përfundimin e projektit.

Veçanërisht ai siguron, para disbursimit të çdo transhi përkatës, që të gjitha të drejtat financiare të tokës dhe të pasurive të paluajtshme, që janë të nevojshme, të jenë të disponueshme dhe që të gjitha sendet pasurore dhe mjetet të jenë të siguruar dhe të mirëmbajtura.

Po kështu, Huamarrësi, nëpërmjet MPPTT-së, merr përsipër që:

- Projekti të përputhet me konventat përkatëse të Këshillit të Europës;
- Projekti t’i jetë nënshtruar vlerësimit lokal për ambientin në pajtim me kuadrin ligjor shqiptar;
- Financimi i pjesshëm nga CEB-i nuk i kalon 60% të shpenzimeve totale të projektit, duke përjashtuar interesin dhe pagesat financiare, sipas përcaktimit në shtojcën 1.

4.1.3 Prokurimi

Prokurimet kryhen në pajtim me ligjet ekzistuese për prokurimin publik në fuqi në Shqipëri dhe udhëzimet e CEB-it për prokurimet. 2 Në rast konflikti ndërmjet dispozitave të ligjeve të brendshme për prokurimin publik në fuqi në Shqipëri dhe udhëzimeve të CEB-it, kanë përparësi dispozitat e CEB-it. Procedurat e prokurimit nga kufiri minimal janë përcaktuar në shtojcën 4.

Para disbursimit të transhit të parë të huasë së CEB-it, plani i prokurimit përgatitet për zbatimin e projektit që përcakton bazën për metodat e prokurimit. Për këtë plan bihet dakord ndërmjet Huamarrësit dhe CEB-it. Plan i prokurimit përditësohet në marrëveshje me CEB-in çdo vit ose sipas rastit, për të pasqyruar nevojat e tashme për zbatimin e projektit dhe përmirësimet në kapacitetet institucionale.

CEB-i nuk financon shpenzimet për mallrat dhe punët që nuk janë të parashikuara në Marrëveshjen e huasë dhe detajuar më tej në planin e prokurimit. Në këto raste, CEB-i deklaron keqprokurimin dhe është në politikën e CEB-it të anulojë atë pjesë të huasë që është alokuar për mallra dhe punë që janë keqprokuruar. Kjo do të bënte një ngjarje të renditur në nenin 13-h të kapitullit 3 të rregullave të huasë dhe

¹ Për një hua në USD “Ditë pune” do të thotë një ditë pune në vendin e monedhës dhe një ditë në të cilën operon sistemi TARGET.

² Udhëzimet e CEB-it për prokurimin janë udhëzimet e përmendura në rezolutën 1480, kapitulli III, sipas miratimit të 21 shtatorit 2000 dhe amendimet shtesë të miratuara qysh atëherë nga Këshilli Administrativ.

mund të shkaktojë pezullimin, anulimin ose shlyerjen e parakohshme të huasë në bazë të kushteve të nenit 13 të rregullave të huasë.

Huamarrësi e njofton menjëherë CEB-in për çdo vonesë ose ndryshime të tjera në afatet e procesit të prokurimit, që do të ndikonte në mënyrë të ndjeshme zbatimin në kohë dhe të suksesshëm të kontratave të projektit dhe bie dakord me CEB-in për masat korrigjuese.

CEB-i nuk jep “pëlqimin” për masat e prokurimit të propozuara nga Huamarrësi, duke përfshirë paketën e kontratës, procedurat e zbatuara, por rezervon të drejtën të inspektojë paraprakisht ose më pas dokumentacionin e prokurimit me bazë përzgjedhjeje.

Në çdo rast përgjegjësia për zbatimin e projektit dhe kështu përgjegjësia për lidhjen dhe administrimin e kontratave në bazë të projektit i mbetet Huamarrësit.

4.2. Raportet e Huamarrësit

4.2.1 Raportet për progresin e projektit

Huamarrësi, nëpërmjet MPPTT/PCU-së, i dërgon CEB-it, çdo dy vjet raporte periodike progresi, që plotësojnë raportet e progresit të PIU-ve që paraprijnë një kërkesë për një disbursim të ri. Këto raporte progresi duhet të jenë në gjuhën angleze që përmbajnë me detaje:

- gjendjen e përdorimit të huasë;
- progresin e planit të financimit të projektit;
- progresin e vetëprojektit dhe veprimeve të prokurimit;
- hollësi për menaxhimin e projektit.

Shtojca 5 jep modelin që përcakton informacionin minimal të kërkuar nga CEB-i për raportet e progresit. Mund të përdoren edhe formate alternative që përmbajnë të njëjtin informacion.

4.2.2 Raporti për përfundimin e projektit

Me përfundimin e të gjithë projektit, Huamarrësi nëpërmjet MPPTT/PCU-së, paraqet një raport përfundimtar që përmban një vlerësim të efekteve ekonomike, financiare, sociale dhe mjedisore të projektit.

4.3 Dhënia e informacionit CEB-it

Huamarrësi, nëpërmjet PCU-së dhe PIU-ve, mban regjistrin e llogarive të projektit, që është në pajtim me standardet ndërkombëtare, që tregon në çdo moment gjendjen e progresit të projektit dhe që regjistron të gjitha operacionet e bëra dhe identifikon sendet pasurore dhe shërbimet e financuara me ndihmën e kësaj huaje.

Huamarrësi, nëpërmjet MPPTT/PCU-së dhe PIU-ve, merr përsipër të presë pozitivisht çdo mision kontrolli të kryer nga të punësuarit e CEB-it ose konsulentët e jashtëm të angazhuar nga CEB-i, dhe të sigurojë të gjithë bashkëpunimin e nevojshëm për misionin e tyre, duke lehtësuar çdo vizitë të mundshme në vendet e projektit. Veçanërisht, CEB-i mund të kryejë një auditim në terren të llogarive të projektit të kryer nga një ose më shumë konsulentë të zgjedhjes së tij me shpenzimet e Huamarrësit në rastin e vonesës nga Huamarrësi në lidhje me ndonjë prej detyrimeve në bazë të kësaj huaje.

Huamarrësi, nëpërmjet MPPTT/PCU-së, merr përsipër t'i përgjigjet, brenda një afati të arsyeshëm, çdo kërkesë për informacion nga CEB-i dhe t'i japë të gjithë dokumentacionin që CEB-i e konsideron të nevojshëm dhe mund t'i kërkohej për zbatimin e përshtatshëm të Marrëveshjes, veçanërisht në lidhje me monitorimin e projektit dhe përdorimin e huasë.

Huamarrësi njofton menjëherë CEB-in në lidhje me çdo ndryshim legjislativ ose rregullator në sektorin përkatës të projektit dhe në përgjithësi, për çdo ngjarje që mund të ketë një efekt mbi ekzekutimin e detyrimeve të tyre në bazë të kësaj Marrëveshjeje. Çdo ndryshim legjislativ ose rregullator në sektorin përkatës të projektit do të përbënte një ngjarje të renditur në nenin 13-h të kapitullit 3 të rregullave të huasë së CEB-it dhe mund të shkaktojë pezullimin, anulimin ose shlyerjen e menjëhershme të huasë.

Neni 5

Përmbushja e detyrimeve të Huamarrësit

Pagesa e shumës së kërkueshme, e përcaktuar në shënimin njohës, e liron Huamarrësin nga detyrimet e tij, sipas përcaktimit në seksionin 3.1 të mësipërm.

Pasi të jetë paguar rregullisht shuma e plotë e principalit të kësaj huaje, i gjithë interesi dhe shpenzimet e tjera që rrjedhin prej saj, veçanërisht shumat në pajtim me nenet 6 dhe 7 të më poshtme,

Huamarrësi lirohet tërësisht nga detyrimet e tij kundrejt CEB-it, me përjashtim të atyre të përcaktuara në nenin 4 të mësipërm.

Neni 6

Interesi për shkak të vonesës

Pavarësisht nga mjetet e tjera në dispozicion të CEB-it në bazë të kësaj Marrëveshjeje dhe rregullave të huasë, apo ndryshe, nëse Huamarrësi nuk paguan të gjithë interesin ose ndonjë shumë tjetër të kërkueshme në bazë të kësaj Marrëveshjeje jo më vonë se në datën e caktuar, Huamarrësi duhet të paguajë një interes shtesë mbi shumën e kërkueshme që nuk është paguar plotësisht, me interesin njëmuor të EURIBOR-it3 për monedhën e pagesës së fundit që nga data e kërkueshme, (nëse nuk është një ditë pune TARGET, dita pasuese e punës) në orën 11⁰⁰ (ora lokale në Bruksel) plus 2.5% në vit, që nga data e kërkueshme e kësaj shume deri në ditën e pagesës faktike.

Interesi i zbatueshëm njëmuor i EURIBOR-it4 përditësohet çdo 30 ditë.

Neni 7

Shpenzimet shtesë

Të gjitha tarifat dhe taksat e të gjitha llojeve, të kërkueshme dhe të paguara, dhe të gjitha shpenzimet që rrjedhin nga përfundimi, ekzekutimi, likuidimi, anulimi, pezullimi i kësaj Marrëveshjeje, tërësisht ose plotësisht, ose nga garancia ose refinancimi i huasë së dhënë, së bashku me të gjitha dokumentet gjyqësore ose jashtëgjyqësore, që janë për shkak të kësaj huaje mbulohen nga Huamarrësi.

Megjithatë, dispozitat e nenit 25 të kapitullit 4 të rregullave të huasë së CEB-it zbatohen në lidhje me shpenzimet e procedurës së arbitrazhit të përmendur në kapitullin 4.

Neni 8

Garancitë

Huamarrësi deklaron se nuk ka marrë përsipër asnjë detyrim dhe nuk do të marrë në të ardhmen që mund t'i japë një pale të tretë një radhë preferenciale, një të drejtë preferenciale pagese, një garanci të çdo natyre që mund t'u caktojë palëve të treta të drejta preferenciale (këtu quhet garanci).

Nëse një garanci e tillë i është dhënë një pale të tretë, Huamarrësi bie dakord të formojë ose të japë një garanci të njëjtë në favor të CEB-it ose, nëse pengohet për ta bërë këtë, një garanci të barasvlershme dhe të parashikojë formimin e një garancie në favor të CEB-it.

Mosrespektimi i këtyre dispozitave do të përbënte një rast vonese, sipas parashikimit të nenit 13-h të kapitullit 3 të rregullave të huasë së CEB-it dhe mund të shkaktojë pezullimin, anulimin ose shlyerjen e menjëhershme të huasë.

Neni 9

Përfaqësimet dhe garancitë

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton:

- që organet e tij kompetente e kanë autorizuar atë për të lidhur marrëveshjen dhe i kanë dhënë nënshkruesit autorizimin për këtë në pajtim me ligjet, dekretet, rregulloret, dispozitat e shoqërive dhe tekstet e tjera të zbatueshme;
- që hartimi dhe përfundimi i marrëveshjes nuk bie në kundërshtim me ligjet, dekretet, rregulloret,

³ Nëse monedha është USD në një interes njëmuor USD LIBOR që nga data e kërkueshme (nëse është e shtunë, e dielë ose ditë pushimi për bankën, dita e parë pasuese) në orën 11⁰⁰ (ora lokale në Londër).

⁴ Nëse monedha është USD në një interes njëmuor USD LIBOR që nga data e kërkueshme (nëse është e shtunë, e dielë ose ditë pushimi për bankën, dita e parë pasuese) në orën 11⁰⁰ (ora lokale në Londër).

dispozitat e shoqërive ose tekstet e tjera të zbatueshme dhe që të gjitha lejet, licencat autorizimet e nevojshme për këtë janë marrë dhe mbeten në fuqi gjatë gjithë afatit të huasë.

Çdo ndryshim në lidhje me përfaqësimet dhe garancitë e mësipërme, gjatë gjithë periudhës së huasë, duhet t'i njoftohen menjëherë CEB-it dhe t'i jepet çdo dokument shoqërues.

Neni 10

Raporti me palët e treta

Huamarrësi nuk i referohet asnjë fakti që, brenda objektit të përdorimit të huasë, ka të bëjë me marrëdhëniet e tij me të tretët për të shmangur përmbushjen, plotësisht ose pjesërisht të detyrimeve që rrjedhin nga Marrëveshja.

CEB-i nuk mund të përfshihet në mosmarrëveshjet që mund të lindin ndërmjet Huamarrësit dhe palëve të treta dhe shpenzimet, të cilësdo natyre, që i shkaktohen CEB-it për shkak të çdo kundërshtimi dhe, veçanërisht të gjitha shpenzimet ligjore ose gjyqësore mbulohen nga Huamarrësi.

Neni 11

Interpretimi i Marrëveshjes

Huamarrësi deklaron që ai ka konsultuar rregullat e huasë së CEB-it dhe ka marrë një kopje të tyre.

Nëse ka një kontradiktë ndërmjet një dispozite të çfarëdoshme të rregullave të huasë së CEB-it dhe një dispozite të kësaj Marrëveshjeje, ka përparësi dispozita e Marrëveshjes.

Titujt e paragrafëve, seksioneve dhe kapitujve të Marrëveshjes nuk shërbejnë për interpretimin e saj.

Në asnjë rast nuk prezumohet që CEB-i ka hequr dorë heshturazi nga ndonjë e drejtë që i është dhënë nga Marrëveshja.

Neni 12

Ligji i zbatueshëm

Marrëveshjet dhe garancitë e diskutueshme në lidhje me të rregullohen nga rregullat e CEB-it, të përcaktuara në dispozitat e nenit 1, paragrafi 3 i protokollit të tretë të datës 6 mars 1959 në marrëveshjen e përgjithshme mbi privilegjet dhe imunitetet e Këshillit të Europës të datës 2 shtator 1949 dhe së dyti, nëse është e nevojshme, ligji francez.

Mosmarrëveshjet ndërmjet palëve në Marrëveshje i nënshtrohen arbitrazhit, në bazë të kushteve të përcaktuara në kapitullin 4 të rregullave të huasë të CEB-it.

Neni 13

Ekzekutimi i një vendimi arbitrazhi

Palët Kontraktuese bien dakord të mos përfitojnë nga asnjë privilegj, imunitet ose ligj para çdo juridiksioni të një vendi tjetër, qoftë i brendshëm apo ndërkombëtar, për të kundërshtuar ekzekutimin e vendimit të dhënë në kushtet e përcaktuara në kapitullin 4 të rregullave të huasë së CEB-it.

Neni 14

Njoftimet

Çdo njoftim ose komunikim tjetër që duhet t'i jepet në bazë të kësaj Marrëveshjeje, CEB-it ose Huamarrësit bëhet me shkrim dhe mendohet të jetë dhënë rregullisht ose i kryer, kur jepet dorazi, me postë ajrore ose faks nga një palë një pale tjetër në adresën e palës së përcaktuar, më poshtë.

Për Huamarrësin:
Ministria e Financave
Tirana, Republika e Shqipërisë

Për CEB-in:
Banka e Këshillit të Europës për Zhvillim
55 Avenue Kleber

Në vëmendje të: Ministrit të Financave
Faks + 355 4 228 494

75116 Paris
Në vëmendje të: Drejtori i Përgjithshëm, Huatë
Faks. + 33 1 47 55 37 52.

Të gjitha komunikimet jepen dhe kryhen në gjuhën angleze.

Neni 15
Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi me ratifikimin e saj nga Kuvendi i Shqipërisë.

Neni 16
Kopje të Marrëveshjes

Marrëveshja hartohet në dy kopje origjinale në gjuhën angleze, secila prej tyre është njëloj e vlefshme.

Origjinali mbahet nga secila prej Palëve Kontraktuese.

Tirana
më: _____
për Republikën e Shqipërisë
Huamarrësi

Paris
më
për CEB-in

BASHKËLIDHJA 1

PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

I.

F/P:	1580 (2006)
Huamarrësi:	Republika e Shqipërisë
Miratimi nga Këshilli Administrativ	15 nëntor 2006 CA/PV/244/1396/2006
Shuma e miratuar	15 000 000 Euro

II.

Sferat e ndërhyrjes	Strehimi social
Punë të planifikuara:	Projekti synon të trajtojë pamjaftueshmërinë e banesave që prekin ekonominë shtëpiake me të ardhura të ulëta dhe mesatare në Shqipëri dhe krijon zgjidhje strehimi me anë të ndërtimit afërsisht të 1100 apartamenteve në bashki të ndryshme. Projekti synon të sigurojë strehim për personat e pambrojtur me të ardhura të ulëta, si të varfërit, viktimat e dhunës dhe njerëzit me aftësi të kufizuara dhe që nuk kanë mundësi për tregun formal të strehimit. Pritet që për këta persona apartamentet bashkiake të jepen me qira me një qëllim social, bazuar në vendimet bashkiake në pajtim me kriteret e përshtatshmërisë së përcaktuara në projekt. Projekti përbëhet nga dy komponentë kryesorë: A. Ndërtimi i banesave sociale bashkiake për t'u dhënë me qira Projekti synon ndërtimin e rreth 1100 apartamenteve në qendrat e mëdha urbane në Shqipëri. Tipet e ndërtesave mund të variojnë nga një vend në tjetrin, por reflektojnë tipin standard që përdoret në të gjithë Shqipërinë në 15 vitet e fundit për të siguruar ekonominë e shkallës. Pas përfundimit pronësia e njësisë të reja të strehimit i transferohet bashkive. Bashkitë do të jenë përgjegjëse për dhënien e njësisë ekonomike të përshtatshme bazuar në kriteret e përshtatshmërisë së përcaktuara në projekt, si dhe për operimin, mirëmbajtjen dhe administrimin e ndërtesave, duke përfshirë mbledhjen e qirasë.

	B. Asistenca teknike (TA) financuar nga granditë e CEB-it Asistenca teknike do të jepet nga CEB-i për të asistuar MPPTT/PCU-në dhe PIU-të në: - përgatitjen e manualit për zbatimin e projektit (PIM). Struktura e PIM-it përfshin, por nuk është e kufizuar në seksionet e mëposhtme: i) përshkrimi fizik dhe social i nënprojektit; ii) aspektet e menaxhimit të projektit; dhe iii) shpenzimet dhe plani kohor i shpenzimeve; - zbatimin e projektit sidomos në nivel bashkiak; - përgatitjen e manualit për menaxhimin e strehimit (HMM) për strehim social me qira; - kryerjen e një studimi në lidhje me zhvillimin e asistencës sociale bazuar mbi kërkesat për strehimin në Shqipëri.				
Lokalizimi:	Bashkitë në të gjithë Shqipërinë				
Shpenzimet totale të përshtatshme të parashikuara për projektin	25 300 000 euro				
Shpenzimet e parashikuara të shpërndara sipas zërave: ⁵	000 euro	B	CE	Bashkitë	Qeveria
	1. Disenjat dhe punimet	24	134	8850	11
	2. Shërbimet e konsulencës			70	
	3. Kontingjentat		-		
	4. Asistenca teknike		-		-
	5. PIU/PCU		700	-	-
			726	-	-
		180	70	-	
		150			30
	Totali		151	8920	12
		80			00
	%		60	35.3	4.
		%		%	7%
Progresi i punimeve gjatë përgatitjes së kërkesës:	0%				
Plani kohor i punimeve:	2007 – 2010				
Kushte specifike:	Kushte paraprake për kështin e parë të huasë së CEB-it për çdo bashki: - PIU-të dhe PCU-ja bëhen funksionale, marrin personel dhe pajisje në mënyrë të pranueshme për CEB-in; - Manuali i zbatimit të projektit (PIM) hartohet dhe miratohet nga autoritetet shqiptare dhe CEB-i; - Përpilohet lista e bashkive dhe vendet përkatëse për çdo bashki; - MPPTT/PCU-ja dhe PIU-të bashkiake i kanë provuar CEB-it marrjen e përgjegjësisë së plotë për përkushtimin afatgjatë politik, teknik dhe financiar pjesëmarrës të autoriteteve lokale; ii) dispozitat bashkiake buxhetore dhe financiare që mbulojnë shprehimisht shpenzimet e pakthyeshme nga përfituesit fundorë me anë të qirasë; (iii) privatizimin e mundshëm të banesave në një fazë të mëvonshme, që nuk lejohet më parë se 10 vjet nga përfundimi, i trajtuar nga të gjitha autoritetet e angazhuara qendrore dhe lokale; - Përpilohet plani i detajuar financiar nga zyrtarët e buxhetit, që tregojnë burimet buxhetore të dhëna deri në përfundim të projektit;				

⁵ Ndërsa kontributi i CEB-it nuk e kalon 60% të shpenzimeve të përshtatshme të projektit, kontributet specifike nga bashkitë dhe qeveria mund të ndryshojnë në çdo nënprojekt.

	- PIU-të përcaktojnë objektiva të detajuara fizike, si dhe treguesit sasiorë dhe cilësorë që tregojnë numrin e banesave, tipet dhe sipërfaqet e zonave të ndërtuara dhe efikasitetin e energjisë; - Sigurohen treguesit e finalizuar të efekteve sociale, duke përfshirë nivelet e qirasë dhe kushtet.
--	---

III.

Kriteret e përshtatshmërisë: (nga zonat e ndërhyrjes)	Projekti përputhet me kriteret e përshtatshmërisë të përcaktuara në rezolutën 1480 (2004).
---	--

IV.

Efektet sociale:	1100 apartamentet do të strehojnë rreth 4000 njerëz me të ardhura të ulta.
------------------	--

Letër model shtesë për një hua me interes të ndryshueshëm

SHTOJCA 2 A
F/P 1580 – kësti (numër)

BANKA PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EUROPËS

Letër shtesë për Marrëveshjen kuadër të huasë së datës (data) ndërmjet Republikës së Shqipërisë (këtu quhet “Huamarrës”)

dhe

Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (këtu quhet “CEB”).

Kjo letër shtesë dhe Marrëveshja kuadër e huasë përcaktojnë termat dhe kushtet e rëna dakord për këstin (numri) në lidhje me nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje kuadër huaje.

Shuma e huasë	(Monedha dhe shuma)
Maturimi	Maturim përfundimtar (numër) vjeçar me një periudhë pa pagesa (numër) vjeçare
EURIBOR (ose LIBOR USD) Interes i ndryshueshëm	(Fut përkufizimin e EURIBOR ose LIBOR) EURIBOR ose LIBOR USD 3 ose 6 muaj plus ose minus (numri) pikët bazë (neto) në vit (pas heqjes së të subvencionit të interesit të (numri), pikëve bazë nga llogaria selektive e besimit). Telerate (referenca) ose reuters (referenca).
Pagesa e interesit Pjesa e numrit të ditëve	Tremujore/gjysmëvjetore në shumat e prapambetura aktuale/360, konventa e modifikuar pas ditës së punës.
Ditë pune	Është një ditë në të cilën operon sistemi (TARGET) Transeuropean Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer.
ose (USD)	Është një ditë pune në vendin e monedhës dhe në të cilin operon sistemi (TARGET) Transeuropean Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer.
Data e disbursimit Udhëzimet e pagesës (Huamarrësi)	(datë). Numri i llogarisë (numri) ose (emri i bankës dhe qyteti). Kodi swift (shifra) nëpërmjet (emrit të bankës përkatëse dhe qytetit). Kodi swift: (shifra).
Udhëzimet e pagesës (CEB) (Fut sipas rastit) { Teksti për interesin bazë të LIBOR USD dhe strukturën amortizuese të huasë.	Sipas nenit 3.4 të Marrëveshjes kuadër të huasë.

Interesi llogaritet për secilën periudhë (numër) mujore, duke filluar nga data e disbursimit. Interesi përcaktohet dy ditë pune (në Londër) para secilës periudhë interesi të re. CEB-i informon Huamarrësin në lidhje me interesin e pagueshëm çdo (numër) muaj. Pagesa e interesit kryhet më (dita, muaji) çdo vit dhe për herë të parë, më (data) (rendit datat e shlyerjes dhe shumën principale të kërkueshme për secilën datë).⁶

{Teksti për interesin bazë të EURIBOR dhe strukturën amortizuese të huasë.

Interesi llogaritet për secilën periudhë (numër) mujore, duke filluar nga data e disbursimit. Interesi përcaktohet dy ditë pune para secilës periudhë interesi të re. CEB-i informon Huamarrësin në lidhje me interesin e pagueshëm çdo (numër) muaj. Pagesa e interesit kryhet më (dita, muaji)⁷ çdo vit dhe për herë të parë, më (data), (rendit datat e shlyerjes dhe shumën principale të kërkueshme për secilën datë).

Të gjitha pagesat bëhen në llogarinë e CEB-it në pajtim me udhëzimet e pagesës (CEB) të përshkruara, më sipër.

Këto dispozita i nënshtrohen marrëveshjes “Konventa e modifikuar pas ditës së punës”, përkufizimi i së cilës gjendet në nenin 3.5 të Marrëveshjes kuadër të huasë, të nënshkruar ndërmjet CEB-it dhe Huamarrësit, më (data).

Me qëllim që të mobilizohet ky kësht i huasë, Huamarrësi në kohën e duhur i dërgon CEB-it shënimin njohës, në pajtim me këtë kësht (shih shtojcën 3).

(Qyteti, data)

Për (Emri i Huamarrësit)

(Qyteti, data)

Për Bankën për Zhvillim

të Këshillit të Europës

Letër model shtesë për një hua me interes të përcaktuar

SHTOJCA 2 B
F/P 1570 – kështi (numër)

BANKA PËR ZHVILLIM E KËSHILLIT TË EUROPËS

Letër shtesë për Marrëveshjen kuadër të huasë së datës (data) ndërmjet Republikës së Shqipërisë (këtu quhet “Huamarrës”)

dhe

Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës (këtu quhet “CEB”).

Kjo letër shtesë dhe Marrëveshja kuadër e huasë përcaktojnë termat dhe kushtet e rëna dakord për kështin (numri) në lidhje me nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje kuadër huaje.

Shuma e huasë

Maturimi

Interesi i pandryshueshëm

Pagesa e interesit

Pjesa e numrit të ditëve

Ditë pune (euro)

ose (USD)

Data e disbursimit

Udhëzimet e pagesës (Huamarrësi)

(Monedha dhe shuma).

Maturim përfundimtar (numër) vjeçar me një Periudhë pa pagesa (numër) vjeçare.

(Numër përqindje) (neto) në vit.

Gjysmëvjetore /vjetore në shumat e prapambetura.

30/360, Konventa e modifikuar pas ditës së punës.

Është një ditë në të cilën operon sistemi (TARGET) Transeuropean Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer.

Është një ditë pune në vendin e monedhës dhe në të cilin operon sistemi (TARGET) Transeuropean Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer.

(datë).

Numri i llogarisë (numri) ose (emri i bankës dhe qyteti).

⁶ Përmend 4 datat për pagesat tremujore dhe 2 data për pagesat gjysmëvjetore.

⁷ Përmend 4 data për pagesat tremujore dhe 2 data për pagesat gjashtëmujore.

	Kodi swift (shifra) nëpërmjet (emrit të bankës përkatëse dhe qytetit) kodi swift: (shifra).
Udhëzimet e pagesës (CEB)	Sipas nenit 3.4 të Marrëveshjes kuadër të huasë.

Pagesat për interesin dhe shumën principale bëhet në pajtim me planin kohor të shlyerjeve. Ndërsa interesi paguhet për herën e parë, më (data), shuma principale do të shlyhet për herë të parë, më (data).

Të gjitha pagesat bëhen në llogarinë e CEB-it në pajtim me udhëzimet e pagesës (CEB) të përshkruara më sipër.

Këto dispozita i nënshtrohen marrëveshjes “Konventa e modifikuar pas ditës së punës”, përkufizimi i së cilës gjendet në nenin 3.5 të Marrëveshjes kuadër të huasë, të nënshkruar ndërmjet CEB-it dhe Huamarrësit, më (data).

Me qëllim që të mobilizohet ky këst i huasë, Huamarrësi në kohën e duhur i dërgon CEB-it shënimin njohës, në pajtim me këtë këst (shih shtojcën 3).

(Qyteti, data)	(Qyteti, data)
Për (Emri i Huamarrësit)	Për Bankën për Zhvillim
	të Këshillit të Europës
Shënim model njohës për një hua me interes të përcaktuar	

SHTOJCA 3 A
F/P 1580 – (n) kësti

SHËNIM NJOHJEJE

(Monedha) (shuma)	(Data)
për vlerën e marrë, i poshtëshënuari:	
me anë të këtij shënimi njohjeje premton t'i paguajë Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës ose një tjetër, shumën principale prej	
(shuma me fjalë) (monedha në fjalë)	
në këste dhe në datat e përcaktuara më poshtë dhe interesat e përcaktuara më poshtë.	
Në datat e përcaktuara më poshtë pagesa bëhet sipas parashikimit të mëposhtëm të një shume totale, që përbën rimbursimin e kërkueshëm për shumën principale dhe interesin për pjesën e papaguar të shumës principale.	

[Data]	Shuma principale (monedha) (shuma)
—	—
—	—
—	—
[Data]	Shuma principale (monedha) (shuma)
—	—
—	—
—	—

Pagesat e mësipërme bëhen në:
(Bankën përkatëse dhe referencat e llogarisë së CEB-it),
në favor të Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, pa bërë zbritje për shkak të çdo lloj takse, tarife apo pagese tjetër të tashme apo të ardhme të caktuara ose vendosura kundrejt këtij shënimi, ose shumat e tij nga, ose brenda (fut shtetin përkatës), ose një nënndarje politike apo tatimore e tij.

Ky shënim njohjeje ka të bëjë me një hua të dhënë nga Banka për Zhvillim të Këshillit të Europës Huamarrësit, më

datë (data e disbursimit).

Në rast vonese për pagesën e menjëhershme dhe të plotë të një shume në bazë të këtij shënimi njohjeje, e gjithë shuma principale dhe interesi për të bëhet i kërkueshëm në datën e pagesës dhe paguhet sipas opsionit dhe me kërkesë të zotëruesit të tyre.

Mosushtrimi nga zotëruesi i tyre i ndonjë të drejte në asnjë rast nuk përbën heqje dorë nga të drejtat e tij në atë rast apo në një tjetër.

për Huamarrësin
Shënimmodel njohës për një hua me interes të përcaktuar

SHTOJCA 3 B
F/P 1580 – (n) kësti

SHËNIM NJOHJEJE

(Monedha) (shuma) (Data)
për vlerën e marrë, i poshtëshënuari:
me anë të këtij shënimi njohjeje premton t'i paguajë Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës ose një tjetër shumën principale prej
(shuma me fjalë) (monedha në fjalë)
në këste dhe me interesat e përcaktuara, më poshtë:
Shuma principale
[data] (monedha) (shuma)
Agr)
[data] (monedha) (shuma)
[data] (monedha) (shuma)
[data] (monedha) (shuma)
Pagesat e mësipërme bëhen në:
(bankën përkatëse dhe referencat e llogarisë së CEB-it),
në favor të Bankës për Zhvillim të Këshillit të Europës, pa bërë zbritje për shkak të çdo lloj takse, tarife apo pagese tjetër të tashme apo të ardhme të caktuara ose vendosura kundrejt këtij shënimi, ose shumat e tij nga, ose brenda (fut shtetin përkatës), ose një nënndarje politike apo tatimore e tij.
Ky shënim njohjeje ka të bëjë me një hua të dhënë nga Banka për Zhvillim të Këshillit të Europës Huamarrësit, më
datë (data e disbursimit).
Në rast vonese për pagesën e menjëhershme dhe të plotë të një shume në bazë të këtij shënimi njohjeje, e gjithë shuma principale dhe interesi për të bëhet i kërkueshëm në datën e pagesës dhe paguhet sipas opsionit dhe me kërkesë të zotëruesit të tyre.
Mosushtimi nga zotëruesi i tyre i ndonjë të drejte në asnjë rast nuk përbën heqje dorë nga të drejtat e tij në atë rast apo në një tjetër.
Për Huamarrësin

SHTOJCA 4

PROCEDURAT E PROKURIMIT ME KUFIJ MINIMALË

Kategoria	Vlera e kontratës (000 euro)	Metoda e prokurimit
Mallra dhe shërbime	Mbi 236	ICB (ofertat ndërkombëtare konkurruese)
	Ndërmjet 75 dhe 236	NCB (ofertat e brendshme konkurruese)
	Nën 75	Blerje me tri citime të shkruara
Punë	Mbi 5.924	ICB
	Ndërmjet 75 dhe 5.924	NCB
	Nën 75	Blerje
Konsulentë	Mbi 150 për firmat	QCBS (zgjedhje bazuar mbi cilësinë dhe koston)
	Nën 150 për firmat	CQ (kualifikimi i konsulentëve)
	Për auditimin e projektit	LCS (Zgjedhja e koston më të ulët)
	Për disenjot	FBS (zgjedhje e buxhetit të përcaktuar)
	Individë	CQ

FORMULARI PËR RAPORTIN E KONTROLLIT

Totali i llogaritur i kostos së pranueshme të projektit:	EURO 25 480 000			
Kostot e llogaritura të shpërndara me zëra: ⁸	000, €	CEB	Bashkitë	Qeveria
	1. Disenjot dhe punimet	13424	8836	1168
	2. Shërbime konsulence	700	-	-
	3. Kontingjencat	726	-	-
	4. Asistenca teknike	180	-	-
	4. PIU/PCU	150	70	30
	TOTALI	15180	8906	1394
	%	59.6%	25.9%	14.5%
Progresi i punimeve në paraqitjen e kërkesës:	0%			
Programi i punimeve:	2007 – 2010			

⁸ While CEB contribution shall not exceed 60% of the total eligible project costs, on each sub-project the municipal and government specific contributions might vary.